



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật XXII Mùa Thường Niên – Năm A – Ngày 30/8/2026

THÁNH LỄ

- THỨ SÁU: 7:00 PM, tại phòng trailer JP2
- THỨ BẢY: 7:00 PM, lễ thay cho Chúa Nhật
- CHÚA NHẬT: 2:00 PM & 7:00 PM

BÍ TÍCH

- GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần.
- RỬA TỘI CHO TRẺ EM: Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa.
- HÔN PHỐI: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.
- XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ.

Cha xứ

- Tôma Aquinô Nguyễn Hoàng Anh, O.P.
(832) 283-6258 pastor@cttdva.com

Cha Quản Nhiệm Giáo Họ

- Gioan Baotixita Nguyễn Đức Vương, O.P.
(703) 894-7975 vuongduclavang@gmail.com
Tại văn phòng Giáo Họ
15520 Herndon Ave, Chantilly, VA 20151
Thứ Hai - Thứ Sáu: 10:00AM - 6:00PM
Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

- Ông Đinh Quốc Thịnh
(703) 489-0851 dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN: Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.
- GIÁO LÝ DỰ TÒNG: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

Việt Ngữ	Thứ Sáu 7:00-8:30pm
Đoàn TNTT	Thứ Bảy 3:30-5:00pm
Giáo Lý	Thứ Bảy 5:30-6:30pm
Hội CBMCG & CDM	CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
Hiệp Sĩ Đoàn 16468	CN tuần 2, 3:00-5:00pm
PT Cursillo	CN tuần 3, 3:30-5:00pm
Đoàn LMTT	Thứ Sáu đầu tháng 7:00pm thánh lễ & sinh hoạt



CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN A

VÁC THẬP GIÁ

... theo Thầy

Ai muốn đi theo Thầy,
phải từ bỏ chính mình,
vác thập giá mình mà theo.
(Mt 16, 21-27)

Phúc Âm

Mt 16: 21-27

Ai muốn theo Thầy, phải từ bỏ chính mình.

✠ Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Từ khi ông Phê-rô tuyên xưng Đức Giê-su là Đấng Ki-tô, Con THIÊN CHÚA hằng sống, thì Đức Giê-su bắt đầu tỏ cho các môn đệ biết: Người phải đi Giê-ru-sa-lem, phải chịu nhiều đau khổ do các kỳ mục, các thượng tế và kinh sư gây ra, rồi bị giết chết, và ngày thứ ba sẽ trỗi dậy. Ông Phê-rô liền kéo riêng Người ra và bắt đầu trách Người: "Xin THIÊN CHÚA thương đừng để Thầy gặp phải chuyện ấy!" Nhưng Đức Giê-su quay lại bảo ông Phê-rô: "Xa-tan, lui lại đằng sau Thầy! Anh cản lối Thầy, vì tư tưởng của anh không phải là tư tưởng của THIÊN CHÚA, mà là của loài người."

Rồi Đức Giê-su nói với các môn đệ: "Ai muốn đi theo Thầy, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình mà theo. Quả vậy, ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất; còn ai mất mạng sống mình vì Thầy, thì sẽ tìm được mạng sống ấy. Nếu người ta được cả thế giới mà phải thiệt mất mạng sống, thì nào có lợi gì? Hoặc người ta sẽ lấy gì mà đổi mạng sống mình?"

"Vì Con Người sẽ ngự đến trong vinh quang của Cha Người, cùng với các thiên sứ của Người, và bấy giờ, Người sẽ thưởng phạt ai nấy xứng việc họ làm."



Rồi Đức Giê-su nói với các môn đệ : "Ai muốn đi theo Thầy, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình mà theo.
(Mt 16: 24)

Thực Hành: Xung đột xảy ra trong cuộc đời chúng ta vì mỗi người mỗi ý, trăm người trăm ý; nhưng phải tìm ra ý nào tốt đẹp nhất để làm theo. (LM Anthony Đinh Minh Tiên, OP)

Practice: Conflicts happen in our life because everyone has their own will, a hundred people have a hundred wills; but we must find out what is the best will to follow. (Rev. Anthony Đinh Minh Tiên, OP)

Ban Thường Vụ**Chủ Tịch**

Đình Quốc Thịnh (703) 489-0851

Phó Nội Vụ

Nguyễn Thùy Trang (703) 655-4881

Phó Ngoại Vụ

Âu Hoài Bắc (703) 945-9723

Thư Ký

Nguyễn Thị Lan (571) 217-2721

Thủ Quỹ

Đoàn Minh Cảnh (703) 254-7587

Các Đoàn Thể**Ban Tài Chánh**

Nguyễn Monique (571) 251-0638

Hiệp Sĩ Đoàn 16468

Trần Phillip (703) 200-3470

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Nguyễn Phương (571) 241-4538

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Lê Đình Khoa (703) 220-2456

Hội Con Đức Mẹ

Thanh Lê (571) 250-9201

Thiếu Nhi Thánh Thể

Nguyễn Thông (914) 277-6225

Ca Đoàn Thánh Linh

Đỗ Tuệ (703) 401-0329

Ca Đoàn Đức Mẹ La-vang

Ngô Thị Hoa (703) 609-0316

Ca Đoàn Anrê Trông

Nguyễn Trang (703) 655-4881

Ca Đoàn Hoan Ca

Phạm Hân han_p@yahoo.com

Ban Việt Ngữ

Đặng Hồng Phước (571) 315-5023

Ban Giáo Lý

Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916

Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa

Nguyễn Lan (571) 217-2721

Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể

Nguyễn P. Hinh (571) 230-5386

Ban Phòng Thánh

Lê Thảo (703) 789-5995

Ban Giúp Lễ

Cao Trí (202) 744-2363

Gia Đình Betania

Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451

Thông Báo

1. LỄ HỘI TRUNG THU CÓ 1 KHÔNG HAI TỪ GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LAVANG

Kính thưa quý Cụ, quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Ngoài Giáo Họ: **Lễ Hội Trung Thu 2 ngày 19 và 20 tháng 9 năm 2026**, là một sự kiện lớn lao cho Giáo Họ chúng ta, được Tòa Giám Mục, Thành Phố và Fairfax Mall chấp thuận. Giáo Họ lần đầu tiên xin phép Tổ Chức tạo Niềm Vui cho các Bạn Trẻ trong ngoài Giáo Họ và Các Sắc Tộc (Đa Văn Hóa) đến tham dự; Đồng thời cũng là chương trình Gây Quỹ qua Vé Vào Cửa, buôn bán Thức Ăn cho người lớn, trẻ em (có trò chơi, bánh Trung Thu, Lồng Đèn, Múa lân...). Có khu riêng biệt để người đủ tuổi uống Beer (có beer do Hãng Người Việt cung cấp), nghe nhạc từ các sắc Tộc trình diễn rất phong phú.

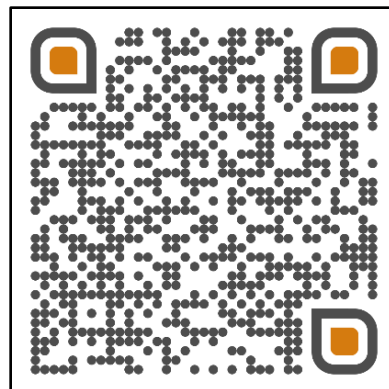
Một lần nữa, đây là lần đầu tiên Giáo Họ đứng ra tổ chức cho cả Tiểu Bang Virginia. Một tổ chức rất chu đáo do những người chuyên môn đứng ra chịu trách nhiệm, tận tâm, tận lực, nơi chốn an toàn, rộng rãi. Có những chương trình đặc biệt từ quý Sắc Tộc, quý Hội Đoàn trong Giáo Họ và Giáo Xứ cũng như những tiệm ăn nổi tiếng từ khắp nơi tham dự.

Chúng con sẽ tiếp tục thông báo đến quý Gia Đình trong ít ngày sắp tới. Xin quý Vị đồng lòng hưởng ứng và giúp đỡ để phần nào giúp chúng ta sớm có nơi Thờ Phụng và Sinh Hoạt Tôn Giáo và Văn Hóa. Xin Quý Vị trong ngoài Giáo họ, giúp mua vé vào cửa trước và sau các thánh lễ.

❖ **Giá vé cho người lớn: \$10/1 vé**

❖ **Các em từ 10 tuổi trở xuống miễn phí**

Xin mua vé nơi quý Hội Đoàn, Ca Đoàn, quý Ban và Thiện Nguyên viên.



2. ĐỀN NAY ĐÃ CÓ NHỮNG GIAN HÀNG VÀ SẮC TỘC GHI DANH

1. 26 gian hàng ngoài giáo họ và Giáo xứ
2. 5 Sắc Tộc tham dự Gian Hàng và Văn Nghệ theo văn hóa của mình
3. Các gian hàng giáo xứ và giáo họ:
 - Hội các bà Mẹ Giáo Họ
 - Nhóm Giáo Dân Lavang
 - Sài Gòn Bistro Lavang
 - Ban Lễ Sinh Lavang
 - Nhóm Giáo Lý La Vang
 - Gia đình Chân Phước Diệp
 - Bánh Trung thu Giáo Họ
 - Beer Garden Giáo Họ
 - TNTT Giáo Họ
 - Fries and More Giáo Xứ
 - Hãng Beer Mekong Richmond bảo trợ 1000 Lon Beer
 - Chân Phước Diệp Quán

Ban Tổ Chức vẫn tiếp tục nhận thêm cá nhân, gia đình hay hội đoàn tham gia bán thực phẩm trong lễ hội. Xin liên lạc với **Thanh Phương (571) 241-4538**. Nếu đơn vị nào bán buôn để giúp cho Giáo Họ sẽ có vị Ân Nhân bảo trợ cho việc đóng tiền cọc \$1,000.

3. BAN TỔ CHỨC LỄ HỘI NHẬN BẢO TRỢ TUẦN QUA THỨ SÁU 31/7-THỨ SÁU 7/8/2026

1. Dvrousa Inc: \$500 (Zelle)
2. BinBBQ Inc: \$2,000 (Zelle)
3. Peiyin Chen: \$500 (Zelle)
4. Chị Võ Thuật: \$1,000 (Check)
5. Chị Nguyễn Lan: \$1,000 (Check)

4. BAN TỔ CHỨC LỄ HỘI NHẬN BẢO TRỢ TUẦN QUA THỨ SÁU 3/8-THỨ SÁU 10/8/2026

- | | |
|---|--|
| 1. Hằng Bùi Áo Dài: \$1,200 (Cash, Cv) | 7. COCOI'S SWEETS and PASTRIES LLC: \$2,200 (Zelle, Cv) |
| 2. Bình Lưu Áo Dài: \$1,200 (Cash, Cv) | 8. DCTLI LLC: \$200 (Zelle, Cv) |
| 3. Việt Street Corne \$2,200 (Cash, Cv) | 9. Nha Sĩ Đoàn Thảo: \$500 (Check, Cv) |
| 4. DCTLI: \$1,000 (Zelle, Cv) | 10. NTN Travel (Tuyền Huỳnh-Nguyễn): \$1,200 (Check, Cv) |
| 5. A Bin BBQ INC: \$200 (Zelle, Cv) | |
| 6. DCTLI LLC: \$1,000 (Zelle, Cv) | |

5. BAN TỔ CHỨC LỄ HỘI NHẬN BẢO TRỢ TUẦN QUA THỨ SÁU 14/8-THỨ SÁU 21/8/2026

1. #1347 A. C Nguyễn Quyền T& Thu: \$500 (Check CV 9/8)
2. Sandee Thai LL : \$2,200 (Zelle CV 18/8)
3. Tate Of Korea LLC : \$1,000 (Zelle CV 20/8)
4. Hyang Lee \$500 (Zelle CV 21/8)

6. BAN TỔ CHỨC ĐÃ NHẬN TỪ THỨ SÁU 21-28/8/26

1. Thanh Sơn ToFu: \$10,000 (Bảo trợ, Check Cv)
2. Ava Bích Long Nguyễn: \$1,000 (Bảo trợ , check Cv)
3. Sterling Plaza Dental Clinic: \$1,000 (Bảo trợ, Check Cv)
4. Trâm Bùi: \$400 (Dr Diệu Zelle 25/8 Cv)
5. Áo Dài Hoa Bùi: \$1,000 (Check, Cv Vendor)
6. Hyang Lee: \$100 (Zelle 25/8 Cv Vendor)

XIN QUÝ VỊ TIẾP TỤC BẢO TRỢ CHO LỄ HỘI TRUNG THU NHẪM GÂY QUỸ XÂY DỰNG THÁNH ĐƯỜNG QUA BAN TỔ CHỨC, BAN TÀI CHÁNH HAY CHA VƯỢNG QUA ZELLE. XIN CHÂN THÀNH TRI ÂN.

7. LỚP NHẠC LÝ MIỄN PHÍ - XƯỚNG ÂM VÀ CA TRƯỞNG

Nhận thấy sự cần thiết cho những ai thích hát, thích tập hát, thích hát 1 bài hát không cần đàn, tương lai thích hướng dẫn một nhóm thiếu nhi hát hoặc muốn trở thành 1 ca trưởng.

Cha Vượng sẽ mở lớp XƯỚNG ÂM VÀ NHẠC LÝ CĂN BẢN cho những ai chưa biết gì về nhạc.

Thời gian học từ 7:30 -8:30 tối thứ Ba hàng tuần tại nhà Chung Giáo Họ. **Bắt đầu từ thứ Ba ngày 8/9/2026.** Ai muốn tham gia xin liên lạc trực tiếp với cha Vượng, không phân tuổi hay giới tính.

8. THAM DỰ MỜI HÀNH HƯƠNG MIỀN THỨ BẢY NGÀY 5/9/2026

Kính mời quý gia đình và cá nhân, hàng năm vào đầu tháng 9, Miền D(ông Hoa Kỳ quay Cha tổ chức cuộc hành Hương Núi Đức Mẹ. Anh chị em không thuộc Hội Đoàn nào xin vui lòng **liên lạc trực tiếp với chị Trang: 703-655-4881.**

Cảm ơn quý anh chị rất nhiều vì sự hợp tác và hỗ trợ. Hy vọng chúng ta sẽ có một chuyến hành hương thật vui vẻ, bình an và ý nghĩa, cùng nhau cầu nguyện, hiệp thông và xây dựng tình thân trong cộng

đoàn.   Nếu có bất kỳ câu hỏi nào, xin quý anh chị cứ liên lạc với chị Trang nhé. Xin cảm ơn quý vị! Trong Chúa Kitô.

9. NHẬN ĐƠN HỌC CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ 2026-2027

Kính thưa quý phụ huynh,

Bắt đầu từ Thứ Bảy ngày 15/8/2026, các anh chị trong văn phòng giáo lý sẽ tiếp tục nhận đơn ghi danh ở cuối nhà thờ sau mỗi thánh lễ. Nếu quý phụ huynh nào chưa nộp đơn ghi danh cho năm học này (2026-2027), xin vui lòng nộp cho Văn phòng Giáo Lý xóm để văn phòng tiện việc sắp xếp lớp cho các em.

Lớp giáo lý sẽ khai giảng vào ngày 12 tháng 9, năm 2026

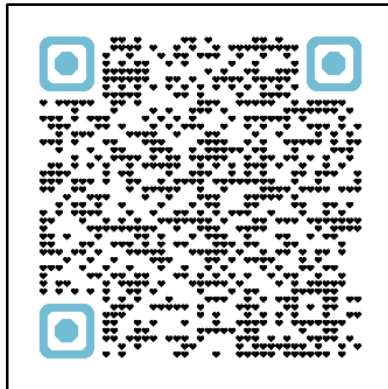
Xin chú ý: Nếu các em đang học giáo lý năm này, quý phụ huynh chỉ cần điền tên, lớp đang học, lớp năm tới, phụ huynh ký tên/ điền ngày và nộp vào văn phòng với học phí là đủ.

Đại diện văn phòng giáo lý,
Khanh Đỗ

10. KHAI GIẢNG VÀ GHI DANH LỚP VIỆT NGŨ 2026-2027

Trường Việt ngữ Giáo họ Đức Mẹ La Vang khai giảng **lúc 7 giờ tối thứ Sáu, ngày 11 tháng 9**, tại hội trường St. Veronica. Hạn chót ghi danh ngày 21 tháng 8 đã qua nhưng nhà trường sẽ tiếp tục nhận đơn ghi danh trễ qua mạng Internet đến hết ngày 18 tháng 9. Học phí ghi danh sau ngày 21 tháng 8 là \$210/một học sinh. Xin vào Trang Trường Việt ngữ trên Website của Giáo họ để điền đơn.

Trong Chúa Ki-tô,
Thầy Đặng Phước



11. GIA ĐÌNH BETANIA PHỔ BIẾN LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT TRÊN ZOOM

Vì thương xót gia đình Bêtanìa, đặc biệt là Lazaro đã chết 4 ngày, Chúa cho sống lại. Cách đây 6 tháng, Giáo Họ chúng ta thành lập Gia Đình Bêtanìa để phục vụ cho Giáo Họ không những giúp phục gầy quý mỗi tháng. Nay Gia Đình Bêtanìa sẽ bắt đầu đọc kinh kính lòng Chúa Thương xót vào lúc **3 giờ chiều mỗi thứ Sáu** để xin lòng thương xót Chúa đến giáo Họ chúng ta sớm có nơi thờ phượng, cầu nguyện cho những người yếu đau bệnh tật. Vậy nếu ai muốn tham gia chương trình Betania Tông Đồ Chúa Thương Xót, xin liên lạc với **Chị Thúy Liễu (703) 629-5451** hoặc **nthuy0501@gmail.com**. Hay **Chị Huyền Trân (703) 477-4484** hoặc **huyentran29@hotmail.com**. Xin thân mời.

12. VIỆC XIN LỄ CHO CÁC LINH HỒN

Kính thưa quý vị, theo quyết định từ cha phó xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, kể từ nay quý vị không lễ cho các linh hồn Thai Nhi hay Mồ Côi, nhưng xin cho các linh hồn. Nếu ai xin cho linh hồn Mồ Côi hay Thai Nhi chúng con đổi là Các Linh Hồn. Kính báo.

OUR LADY OF
LA VANG MISSION
**MID-AUTUMN
FESTIVAL 2026**

SEPTEMBER 19 & 20, 2026

FAIR OAKS MALL
11750 Fair Oaks Mall, Fairfax, VA 22033

FREE
Lanterns for children

*Faith * Culture * Community * Celebration*

**EARLY BIRD
AVAILABLE NOW!**

UNTIL SEPTEMBER 15, 2026



**SAVE \$5
BUY EARLY!**

EARLY BIRD
(Until Sept. 15)



\$10

**AT THE
GATE**



\$15

YOUTH
(11-17)



\$5

CHILDREN
10 & UNDER



FREE

**VIP
ADMISSION**



\$45



**FOODS &
GIFTS GALORE**



CULTURE



ENTERTAINMENT



FUN & GAMES



THE LARGEST VIETNAMESE MID-AUTUMN FESTIVAL IN THE DMV AREA!



CONTACT:



Ms. Thanh-Phuong Nguyen
thanhphuong08@gmail.com
(571) 241-4538



Ms. Marierose Hoang
marierosehoang@gmail.com
(617) 480-1716



Ms. Jenny Bui
jennyhoangbui@gmail.com
(703) 980-5746



Giáo Họ Đức Mẹ LaVang

Our Lady of LaVang Mission

15520 Herndon Ave, Chantilly, VA 20151

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Website: ourladyoflavangva.org

Lịch Phụng Vụ

30/8	Chúa Nhật XXII Thường Niên
31/8	Thứ Hai Tuần XXII Thường Niên
01/9	Thứ Ba Tuần XXII Thường Niên
02/9	Thứ Tư Tuần XXII Thường Niên
03/9	Thứ Năm Lễ Nhớ Thánh Ghê-gô-ri-ô Cả, giáo hoàng, tiến sĩ Hội Thánh
04/9	Thứ Sáu Tuần XXII Thường Niên
05/9	Thứ Bảy Tuần XXII Thường Niên
06/9	Chúa Nhật XXIII Thường Niên

TIỀN QUYÊN GÓP CUỐI TUẦN

Chúa Nhật 16/8/26 7:00 pm	\$ 725.00
Thứ Bảy 22/8/26 7:00 pm	\$ 1,204.00
Chúa Nhật 23/8/26 2:00 pm	\$ 2,469.08
Tổng Cộng (1st Collection)	\$ 4,398.08
Chúa Nhật 23/8/26 2:00 pm	\$ 819.00
Tổng Cộng (2nd & Special Collections)	\$ 819.00
Food Sale (BTC)	\$ 2,779.00
Food Sale (GD Cha Trương Bửu Diệp)	\$ 916.00
10 Vé Mid-Autumn Festival	\$ 100.00
6 Sponsors Mid-Autumn Festival (BTC)	\$ 5,700.00
Tổng Cộng	\$ 14,712.08

TIỀN CHI HÀNG TUẦN

Thuê Nhà Thờ	\$ 1,500.00
--------------	--------------------



QUỸ XÂY DỰNG, GIÚP GÓP CUỐI TUẦN TRONG THÁNG 8, 2026

Xin chân thành tri ân những nghĩa cử cao đẹp, tấm lòng quảng đại và tình thương bao la của quý vị trong công trình xây dựng.

QUỸ XÂY DỰNG HỨA VÀ ĐƯA THÁNG 8 (August Pledge Commitment Intention)

Họ Tên Full Name	Hứa Ưng Hộ Pledge	Đã Nhận Được Received	Còn Lại Remain
#001. Gia Đình Cha Vương	\$100,000	\$52,000	\$48,000
#1177. A.C Nguyễn Hiền & Thanh	\$70,000	\$33,000	\$37,000
#1347. A.C Nguyễn Quyền & Thu (Nail Bar)	\$20,000	\$1,000	\$19,000
#1725. A.C Nguyễn T. Long & Chi	\$12,500	\$3,000	\$9,500
# 2190. A.C Đoàn Phong & Trinh	\$10,000	\$835	\$9,165
#62699. A.C Nguyễn K. Long & Ân	\$5,000	\$1,900	\$3,100
#62777. A.C. Lê Quốc Bảo & Thúy	\$1,000	\$1,000	
#1338. A.C Nguyễn V. Long & Tuyết	\$100	\$100	
#31066. Natalie Thúy - Bình Lưu	\$100	\$100	
#62684. A.C Lê Thanh Tùng & Huyền	\$50	\$50	
#30051. Chị Hoàng Đào Thu	\$50	\$50	
Total Week Aug 2	\$218,800	\$93,035	\$125,765
#1015 Ân Danh	\$100,000	\$7,100	\$92,900
#1185. Ô.B Lê Thảo & Sương	\$100,000	\$6,200	\$93,800
#1134. A.C Lê Anh Vũ & Phượng	\$20,000	\$4,000	\$16,000
#1974. Chị Jeslyn Bùi Ringo	\$20,000	\$13,200	\$6,800
#62667. A. C Trần Trung Tín	\$10,000	\$4,000	\$6,000
#2251 Ô. B Chu Tiến & Liên	\$5,000	\$5,000	
#62908. A. C Đoàn Trường & Vân	\$5,000	\$800	\$4,200
#1910 A. C Lê Đông & Ngọc	\$500	\$500	
#2402. Ô. B Phạm Trọng Hồ	\$100	\$100	
Total Week Aug 9	\$260,600	\$40,900	\$219,700
#187. Dr Lộc Nguyễn & Vũ Ban	\$1,500,000	\$340,200	\$1,159,800
#30985. A. C Nguyễn Phúc & Duyên	\$20,000	\$20,000	
# 62782. Bà Hoàng Minh Thu	\$1,000	\$1,000	
# 62917. Ô. B Trần Văn Đức & Nga	\$5,000	\$750	\$4,250
#1338. A. C Nguyễn Long & Tuyết	\$100	\$100	
Total Week Aug 16	\$1526,100	\$362,050	\$1,164,050
#1185 Ô. B Lê Thảo & Sương	\$100,000	\$6,300	\$93,700
#62921 Ô. B Nguyễn Xuân Dương	\$10,000	\$50	\$9,950
#1007 A.C Trương Võ Minh Hà	\$5,000	\$5,000	
#62633 Mr Thịnh Snyder	\$3,000	\$2,500	\$500
#654 Ô. B Vi Sáng & Tuyết	\$1,000	\$1,000	
#30051. Bà Hoàng Đào Thu	\$50	\$50	
#2438. Chị Ngọc Thủy Thị Nguyễn	\$50	\$50	
Total Week Aug 23	\$119,100	\$14,950	\$104,150

ỦNG HỘ QUỸ PHÁT TRIỂN CỘNG ĐOÀN THÁNG 8 (Bao Thư Màu Vàng)

Họ Tên	Đã Nhận Được
Đào Phạm	\$50
ThùyMy & Thịnh Thái	\$50
772 Mr. & Mrs. Tu Van Nguyen (7/19/26)	\$50
772 Mr. & Mrs. Tu Van Nguyen (8/02/26)	\$50
2415 Mrs. Thuy Ly	\$50
2438 Mrs. Ngọc Thuy T Nguyen (7/05/26)	\$50
2438 Mrs. Ngọc Thuy T Nguyen (7/19/26)	\$50
A - Tỷ	\$50
920 Ấn Danh	\$1,000
1100 Mr. & Mrs. Hau Trung Luu	\$80
1825 Mr. & Mrs. Phat Huu Tran	\$100
1007 Mr. & Mrs. Minh Hoang Truong	\$100
62919 Mr. & Mrs. Lan Kim Nguyen	\$50
1622 Mr. & Mrs. Vincent Hoang	\$100
746 Mr. & Mrs. Hoan Cong Le	\$100
153 Mr. & Mrs. Tuan Quoc Tran	\$500
1218 Mr. & Mrs. Nick Nhuan Nguyen	\$100
1576 Mr. & Mrs. Tien Minh Hoang	\$100
2160 Mrs. Thao Nguyen (HCBMCG)	\$100
2376 Mrs. Thu Tam Nguyen	\$100
Total Week Aug 2	\$2,830
1100 Mr. & Mrs. Hau Trung Luu	\$80
ThùyMy & Thịnh Thái	\$50
2415 Mrs. Thuy Ly	\$50
743 Mr. & Mrs. Tuan Quoc Nguyen	\$50
62742 Mr. & Mrs. Kit Sec Voong	\$50
343 Mrs. Lieu Nguyen	\$100
2170 Mr. & Mrs. Vince Nguyen	\$150
Total Week Aug 9	\$530
2415 Mrs. Thuy Ly	\$50
ThùyMy & Thịnh Thái	\$50
A - Tỷ (8/09/26)	\$50
A - Tỷ (8/16/26)	\$50
1889 Cecile Vo	\$50
2031 Mr. & Mrs. Tien Huu Nguyen	\$50
343 Mrs. Lieu Nguyen	\$100
2401 Mr. & Mrs. Thien Van Nguyen	\$50
62913 Mr. & Mrs. Hung Kim Vu	\$100
2419 Mr. & Mrs. Nhung Van Vu (8/02/26)	\$50

Họ Tên	Đã Nhận Được
2429 Mr. & Mrs. Nhung Van Vu (8/16/26)	\$50
2471 Mr. & Mrs. Duy Xuan Nguyen	\$160
Bùi Kim Chu	\$100
Kim Loan Thi Đỗ	\$1,000
1319 Mr. & Mrs. Nam Van Vo	\$50
746 Mr. & Mrs. Hoan Cong Le	\$100
772 Mr. & Mrs. Tu Van Nguyen	\$50
2290 Mr. & Mrs. Dung Nguyen	\$50
Thuy-Cam Tran	\$50
1576 Mr. & Mrs. Tien Minh Hoang	\$100
1622 Mr. & Mrs. Vincent Hoang	\$100
2170 Mr. & Mrs. Vince Nguyen	\$50
2300 Mrs. Kim Qui Thi Nguyen	\$50
159 Mrs. Xuong Xuan Nguyen	\$100
62680 Mrs. Tammy Nguyen	\$50
Total Week Aug 16	\$2,660
2438 Mrs. Ngọc Thuy Nguyen	\$50
62708 Ms. Hanh Thi Nguyen (8/02/26)	\$100
62708 Ms. Hanh Thi Nguyen (8/16/26)	\$100
1641 Mr. & Mrs. Tony Tuan Pham (8/02/26)	\$50
1641 Mr. & Mrs. Tony Tuan Pham (8/16/26)	\$50
Justin Nguyễn	\$300
1991 Nguyễn Lan	\$300
62896 Kim Anh Nguyễn & Trần Hoàng Khanh	\$200
1825 Mr. & Mrs. Phat Huu Tran	\$100
Neighborhood Ane	\$50
2290 Mr. & Mrs. Dung Nguyen (7/19/26)	\$50
2290 Mr. & Mrs. Dung Nguyen (8/02/26)	\$50
62698 Mr. & Mrs. Lang K Nguyen	\$50
ThùyMy & Thịnh Thái	\$50
30051 Hoàng Thị Đào Thu	\$50
A - Tỷ	\$50
3032 Mr. & Mrs. Khoa Anh Nguyen	\$250
2561 Mr. & Mrs. Cu Dinh Tran	\$50
1114 Mrs. Trang Thi Luu	\$50
1007 Mr. & Mrs. Minh Hoang Truong	\$100
493 Ms. Bach Tuyen Cong Huyen	\$100
Tuyết Từ	\$100
31171 ThùyMy & Thịnh Thái	\$50
Total Week Aug 23	\$2,300



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU

Xin cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho những người dưới đây:

- Nguyễn Thuận • Trần Thị Minh Thoa • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Bùi Phi Diễm • C. Phạm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Nguyễn Tuấn • Nguyễn Xuân Hòa • Hoàng Minh Châu • Philip Trần Huy • Võ Trâm Anh • Nguyễn Thị Thụy Thảo • Bà Hoàng Thị Đào • Ông Nguyễn Thanh Hùng • Ông Lê Văn Thảo • Bà Catarina Nguyễn Thị Vinh • Ông Lê Công Hoa • Bà Trần Thúy Liên

Thánh Lễ Thứ Bảy, 29/8, 7 PM

- Lm. Phêrô Nguyễn Đình Phương
- Lm. Giuse Nguyễn Văn Nam
- Lucia Trần Thị Duy (Lê T. Ánh Nguyệt)
- Đaminh Đinh Xuân An (Dinh Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Dinh Family)
- Linh hồn Nguyễn Trần Thiên Phước Christ (Gia đình)
- Gioan Baotixita Trần Đình Nguyên (Gia đình)
- Phanxicô Xavie Mã Bé Nhỏ Phụng Hoàng giỗ 100 ngày (Nguyễn Thị Trang)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (Gia đình)
- Linh hồn Võ Thượng Đạt (Nguyễn Bá Đức)
- Phêrô Dương Trường Cửu (Trí Dương)
- Linh hồn Đa Minh Đĩnh
- Một người xin ơn bình an
- Các linh hồn
- Vinh Hà xin Chúa chúc lành cho các con trong năm học mới
- Vinh Hà xin tạ ơn Chúa Đức Mẹ và thánh Giuse
- Giuse Nguyễn Văn Trí lễ giỗ (Gia đình)
- Thanh- Thương xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse
- Tôma Nguyễn Văn Nhật (Gia đình Bích Hường)
- Các linh hồn (Trang Trần)
- Gia đình Hương Phạm xin tạ ơn Đức Mẹ và xin ơn bình an
- Gia đình Hương Phạm xin ơn bình an cho công việc của con cháu

Thánh Lễ Chúa Nhật, 30/8, 2 PM

- Lm. Phêrô Nguyễn Đình Phương
- Lm. Giuse Đình Hữu Huỳnh
- Trần Thị Diễm Trang xin ơn mở mang trí khải cho Hoàng Trần Andrew
- Giuse Võ Văn Cơ (Anh chị Bưu điện Dulles Tân)
- Giuse Nguyễn Văn Bằng (Norris Chinh Jennifer)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Phú)
- Maria Vũ Thị Hợi (Nguyễn Ngọc Thuý)
- Maria Trần Thị Thanh Tâm, Antôn Trần Quang Dũng (Gia đình)

- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Nguyễn Ngọc Vân)
- Cecilia Nguyễn Hào Cầu (Gia đình)
- Gia đình Hồ Quý Lý xin cho Anna Hoàng Lộc được bình an
- Phêrô Dương Trường Cửu (Trí Dương)
- Một người xin ơn bình an
- Các linh hồn
- Lucia Trần Thị Miên (Trần Thị Mai Phương)
- Têrêsa Trương Thị Ngọc Liên (Gia đình)
- Giuse Nguyễn Văn Tuấn (Gia đình)
- Phaolô Võ Toàn Hiếu (Gia đình)
- Anna Đỗ Thị Hương (Gia đình)
- Giuse Nguyễn Văn Trí lễ giỗ (Gia đình)
- Các linh hồn (Hồng Đình)
- AC Nguyễn Cường Trân xin ơn chữa lành cho mẹ Trần Thúy Liên
- Cầu nguyện cho các linh hồn thân nhân nội ngoại (OB Phạm Trọng Nghiêm)

Thánh Lễ Chúa Nhật, 30/8, 7 PM

- Lm. Giuse Lê Hoàng
- Lm. Antôn Maria Dacaria Phan Tự Cường
- Antôn Bùi Minh Hùng (Vợ con)
- Đôminicô Vũ Văn Thức (Mimi Vũ)
- Giuse Đỗ Quốc Tuấn (Mimi Vũ)
- Phêrô Dương Trường Cửu (Trí Dương)
- Antôn Nguyễn Thanh Liêm
- Một người xin ơn bình an
- Các linh hồn



Góc Nhỏ Giáo Họ

Rửa Tội Em Bé



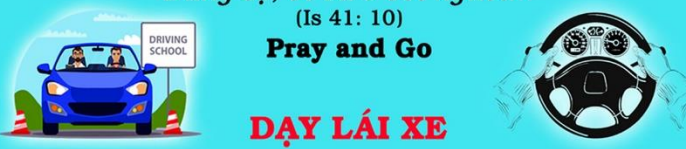
Chúc Mừng Tân Viên Hội Các Bà Mẹ



Nhà Đa Năng & Nhà Thờ Tương Lai (Mẫu 2)



"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."
(Is 41: 10)
Pray and Go



DẠY LÁI XE

- * Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
- * Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ



RESTAURANT

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150
Tel: 703-569-0303

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm
Saigoncityrestaurant.com



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỲNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com



PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031
Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com

Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!
Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534

TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

Chúng tôi cung cấp:
♦ Bảo hiểm nhân thọ
♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
♦ Kế hoạch nghỉ hưu
♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

WE PROVIDE:
♦ Life Insurance
♦ College Funding Options
♦ Retirement Services
♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

KANGENI WATER
Enagic®

LEVELUK K8
THE MIGHTY 8-PLATE MODEL

Enagic Distributor USA
Kangen K8
Máy trợ giúp sức khỏe

Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
Máy 100% làm tại Nhật

Muốn mua máy
hoặc tham khảo
xin liên lạc Thảo Lê
(703) 789-5995

VN FAMILY DENTAL
Vero Nguyen Nica, DDS
4200 Evergreen Lane, Suite 325
Annandale, VA 22003
(703) 916-8571 | (571) 582-3269
hello@VNFamilDental.com
VNFamilDental.com

Nha sĩ tận tâm, chu đáo, giàu kinh nghiệm và nhẹ nhàng.



Chuyên Thức Ăn Vết
Bếp 3 Chi Em
6 Thị Trường
Số 5715 90 66 79
HOMEMADE BY THỊ TRƯỜNG



Call or text: 571-550-5679 | 703-980-8069
Facebook: thitruong
Address: Falls Church VA 22042



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

KHOA NGUYEN
MANAGING PARTNER

Saigon Bistro Chantilly
(571) 455-7520

saigonbistrova@gmail.com

13924 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

Saigon Bistro Sterling
(703) 547-0024
(571) 480-3600 (c)

saigonbistrova@gmail.com

471000 Community Plaza Suite #124
Sterling, VA 20164

order online www.saigonbistrova.com



www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN DMD PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ với hơn 25 năm kinh nghiệm

- 3D x-ray, electric handpieces, khử trùng tối tân, sạch sẽ
- Nha Khoa Gia Đình • Thẩm Mỹ • 3D Implants
- Nhổ Răng Khôn • Niềng Răng 3D RCT

NHẬN BẢO HIỂM và MEDICARE

Giờ làm việc theo hẹn. Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave, Manassas, VA 20110
703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA
703-754-1999



Eden Home Health Care

Chăm Sóc Tại Nhà Cho Người Cao Niên - Khuyết Tật

STEVE (LOC) DANG

7700 Little River Turnpike, Suite 403

Annandale, VA 22003

Cell. 571-354-1015

Tel. 571-622-1166

Fax. 571-441-6226

Edenhomecarecenter@gmail.com

- Cần trợ giúp sinh hoạt hằng ngày
- Phục hồi sức khỏe sau đau ốm, giải phẫu
- Cần trông nom, giám sát vì tâm thần rối loạn, mất định hướng

ObamaCare

- Premium Health Insurance :
- Group Insurance cho tiệm nail, nhà hàng, công ty
- Insurance cho người thu nhập thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ tư vấn miễn phí

Medicare

- Trợ giúp đăng ký Medicare: Advantage, Supplement, Dual Medicare (Medicare + Medicaid) Thẻ đi chợ, đồ xăng, thẻ mua thuốc

Medicaid + Food Stamp

- Trợ giúp đăng ký Medicaid (Insurance cho người low-income)
- Trợ giúp đăng ký Food Stamp

Housing Assistance

- Giúp đỡ và hướng dẫn đăng ký cho chương trình nhà ở của chính phủ Hoa Kỳ
- Đăng ký nhà low-income, Đăng ký chương trình hỗ trợ tiền thuê phòng

NHÀ & BASEMENT CHO THUÊ

Single house mới ở vùng Springfield (VA 22153) kế South Run Park

Cách Springfield Metro khoảng 5 phút lái xe.

Basement (2000 sqft) gồm 3 phòng ngủ và 1 full bath - có lối đi riêng - cho gia đình thuê.

Trên lầu có một Master bedroom và một phòng cho thuê.

Bao điện, nước, gas và Internet

Xin liên lạc: Trang (571) 309-6882



Cần Thợ Nữ Barber

Tiệm ở Falls Church gần Tysons Mall,

cần thợ nữ barber full time or part time,

có kinh nghiệm cắt được skin fade, gọi và để lại lời nhắn cho Susan (703) 893-1461

or text (571) 435-0954



DESTINATION VIETNAM LLC

Tâm Dương

Travel Consultant

7630 Little River Turnpike, Suite 26
(Lầu 3, phòng 26)
Annandale, VA 22003

703-909-0278
www.muavevn.com

BÁN VÉ MÁY BAY

Tất cả các Hãng Hàng Không về Việt Nam
Dịch Vụ Visa & Hộ Chiếu Việt Nam
Kết quả 2-4 ngày (miễn phí FedEx toàn quốc)
Bán travel insurance



Dịch Vụ
7 days/week



PHỞ
Saigon di

**6981-B Hechinger Dr,
Springfield, VA 22151**

(703) 333 5933

Phosaigonoi.com

[Pho Sài Gòn Oi](https://www.facebook.com/Pho.Sai.Gon.Oi)



PHỞ
NGON

**5810 Kingstowne
Towne Ctr #140,
Alexandria, VA 22315**

(571) 257 9205

Phongonva.com

[Pho Ngon
Vietnamese Rest.](https://www.facebook.com/Pho.Ngon.Vietnamese.Rest)

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044

CYMNOW

flowers








CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW



EASTERN MEMORIALS

**8790 CENTREVILLE ROAD
MANASSAS, VA 20139**
703-393-0999

VỚI HƠN 30 KINH NGHIỆM, CHÚNG TÔI ĐÃ ĐƯỢC DỊP PHỤC VỤ CHO ĐỒNG ĐÀO CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT, NGƯỜI HOA, VÀ CÁC SẮC DÂN TRONG VÙNG VIRGINIA, MARYLAND VÀ WASHINGTON D.C.

XIN LIÊN LẠC VỚI JANIE PHẠM 703-919-2829
JANIE@EASTERNMEMORIALS.COM

Cần Thợ Sửa Chữa Nhà Cửa
(General Contractor)
Tư nhân quản lý nhà của
cần kiểm thợ (General Contractor)
biết sửa chữa nhà cửa (trong và ngoài nhà).
Mọi chi tiết xin liên lạc:
(703) 677-8227 (text hay để lại lời nhắn)
hoặc email: speclogis@gmail.com

HANDYMAN !
Điện / Nước / Gas / HVAC.
Cung cấp dịch vụ điện tử cho mọi thiết bị
Phục vụ các tiệm tóc, tiệm nail và nhà tư nhân.
Xin vui lòng liên lạc:
Quý Nguyễn: 571-523-7907
Dùng Máy: 703-350-0288

FOR RENT

BASEMENT CHO THUÊ

Khu yên tĩnh,
vùng Centreville, VA 20120
Gần cao tốc / gần chợ
Basement có lối đi riêng
Full Bath
Xin liên lạc:
Tuyết @ 703-609-3685



Fairfax MEMORIAL

GEORGE H. BOISSE III
Director of Preneed

Fairfax Memorial Funeral Home
9902 Braddock Rd.
Fairfax, Virginia 22032
703-425-9702
Fax: 703-425-9703
george.boisse@fairfaxmemorial.com



Fairfax MEMORIAL PARK

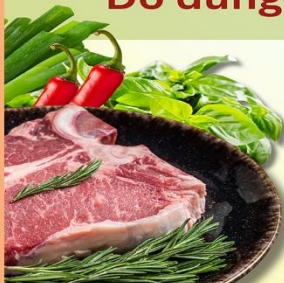
Giá một huyệt là \$5,500
Các huyệt này nằm trong phần đất
GX Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Arlington.
Xin liên lạc với Chị Monique Nguyễn
(571) 251-0638

PHỞ SUPPLIES, INC

**3435 Carlin Springs Rd
Bailey's Crossroads, VA 22041
MON to SAT 7 AM - 6 PM**

Chuyên cung cấp thực phẩm cho nhà hàng và tiệm phở. Có đầy đủ Bánh Phở Tươi, Rau Quế, các loại Xương, Tái, Gầu, Gân, Sách.

Đồ dùng cho FOOD TOGO



**(703) 532 4030
(202) 644 2537**



**Nguyenlan4030
@Gmail.com**

Servicing all of DMV



TELETRON
LUXURY LIFESTYLE

703.237.8999
Facebook TELETRONUSA
TELETRONUSA.COM

**TRONG KHU
EDEN CENTER**

**Thảm Đá Trị Liệu Thạch Anh Tím
Tạo Ra Tia Hồng Ngoại Xa (FIR)**

- GIẢM MỎI MỆT - GIẢM STRESS
- GIẢM ĐAU KHỚP - TĂNG MẮT MỎI
- PHỤC HỒI SỨC KHỎE

FDA Approved

FREE SHIPPING
ĐẾN HẦU HẾT CÁC
TIỂU BANG HOA KỲ



SINGLE SIZE

SALE \$2,950.
\$62.
+tax per mo

NO INTEREST 48 MONTHS (OAC)

4D MASSAGE CHAIR

Reg: \$10,000.

**HOT item
70% OFF**

SALE \$2,999.



**SYNCA
KURODO**
By FUJIRIIOKY

MADE IN JAPAN

**3 YEARS
Warranty**

QUANTITY LIMITED FIRST COME FIRST SERVED

**20789 Great Falls Plaza #174
Sterling, VA 20165**



Viet Kitchen Tea House

MON - SUN 11:00 AM - 9:00 PM

NEW ON HSING CORPORATION



**7516-18 Fullerton Rd.
Springfield, VA 22153**

**Wholesale Food, Supply, Meat,
and Vegetables.**

**Servicing all restaurants in
Maryland, Washington DC,
and Virginia!**



(571) 238 2556



**6799 Wilson Blvd Suite 4
Falls Church, VA 22044**

(703) 534 1950

BANH MI SO 1

**Chuyên tất cả loại chả:
Chả lụa, chả Huế, chả bì, chả chiên**



**Mon - Sun
9 AM - 7 PM**

**We'll close early when
we're out of bread.**

**BUY 5
GET 1**



VIET FIRE KITCHEN

CƠM • BÚN • PHỞ

**44650 Waxpool Rd #125,
Ashburn, VA 20147
MON to SAT 11 AM - 8:45 PM
(703) 443 4925**